EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION

Bryssel den 7.8.2007
KOM(2007) 463 slutlig

Förslag till

RÅDETS BESLUT

om undertecknande och provisorisk tillämpning av ett tilläggsprotokoll till avtalet om handel, utveckling och samarbete mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Sydafrika, å andra sidan, med anledning av Republiken Bulgariens och Rumäniens anslutning till Europeiska unionen

(framlagt av kommissionen)

MOTIVERING

Två nya medlemsstater anslöt sig till Europeiska unionen den 1 januari 2007. Enligt artikel 6.2 i akten om Bulgariens och Rumäniens anslutning och om anpassning av de fördrag som ligger till grund för Europeiska unionen (nedan kallad ”anslutningsakten”) måste de nya medlemsstaternas anslutning till avtalet med Sydafrika om handel, utveckling och samarbete godkännas genom att det ingås ett protokoll till det avtalet. Enligt samma artikel gäller ett förenklat förfarande för sådana protokoll som ska ingås mellan Europeiska unionens råd, genom enhälligt beslut på medlemsstaternas vägnar, och det berörda tredjelandet. Detta förfarande påverkar inte gemenskapens egen behörighet.

Kommissionen har därför fört förhandlingar om ett tilläggsprotokoll, för den del som omfattas av gemenskapens behörighet på Europeiska gemenskapens vägnar och för den del som omfattas av medlemsstaternas behörighet på medlemsstaternas vägnar, på grundval av de förhandlingsdirektiv som antogs av rådet den 23 oktober 2006 och i samråd med en kommitté bestående av företrädare för medlemsstaterna.

I tilläggsprotokollet föreskrivs de tekniska anpassningar av avtalet som är nödvändiga till följd av anslutningen av de nya avtalsslutande parterna, i synnerhet på följande områden :

– Institutionella bestämmelser: Protokollet innehåller en rad anpassningar som anslutningen av de nya medlemsstaterna till detta blandade avtal och ökningen av antalet officiella språk medför.

– Ursprungsregler: De flerspråkiga bestämmelserna i protokoll nr 1 till avtalet om definition av begreppet ”Ursprungsprodukter” och om metoder för administrativt samarbete har kompletterats med de nya medlemsstaternas språk.

I avtalet föreskrivs en betydande liberalisering av handeln mellan Europeiska unionen och Sydafrika, som i vissa fall begränsas till tullkvoter. Dessa kvoter har setts över på grundval av den traditionella handeln mellan de nya medlemsstaterna, å ena sidan, och Sydafrika, å andra sidan. Handelsflödena har visat sig vara obetydande och inga justeringar av tullkvoterna har varit nödvändiga.

Det protokoll som avses ovan har förhandlats fram och överenskommits med Sydafrika.

Det nuvarande förslaget avser ett beslut av rådet om undertecknande och provisorisk tillämpning av protokollet.

Förslag till

RÅDETS BESLUT

om undertecknande och provisorisk tillämpning av ett tilläggsprotokoll till avtalet om handel, utveckling och samarbete mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Sydafrika, å andra sidan, med anledning av Republiken Bulgariens och Rumäniens anslutning till Europeiska unionen

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 310 jämförd med artikel 300.2 första stycket andra meningen och artikel 300.3 andra stycket,

med beaktande av anslutningsakten från 2006, särskilt artikel 6.2,

med beaktande av kommissionens förslag, och

av följande skäl:

(1) Avtalet om handel, utveckling och samarbete mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Sydafrika, å andra sidan (nedan kallat ”avtalet” eller ”avtalet om handel, utveckling och samarbete”), undertecknades i Pretoria den 11 oktober 1999. Det ingicks den 26 april 2004[1].

(2) Fördraget om Republiken Bulgariens och Rumäniens anslutning till Europeiska unionen (nedan kallat ”anslutningsfördraget”) undertecknades i Luxemburg den 25 april 2005.

(3) Den 23 oktober 2006 bemyndigade rådet den kommissionen att på Europeiska gemenskapens och dess medlemsstaters vägnar inleda förhandlingar med Sydafrika om ett tilläggsprotokoll till avtalet om handel, utveckling och samarbete mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Sydafrika, å andra sidan, med anledning av de två nya medlemsstaternas anslutning till Europeiska unionen.

(4) Dessa förhandlingar har slutförts på ett för kommissionen tillfredsställande sätt.

(5) Tilläggsprotokollet bör nu undertecknas på Europeiska gemenskapens och dess medlemsstaters vägnar med förbehåll för att det senare ingås. Det bör tillämpas provisoriskt i avvaktan på att de förfaranden som är nödvändiga för protokollets formella ingående avslutas.

[1] UT L 127, 29.4.2004, s. 109.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Rådets ordförande bemyndigas att utse den eller de personer som ska ha rätt att på Europeiska gemenskapens och dess medlemsstaters vägnar underteckna tilläggsprotokollet till avtalet om handel, utveckling och samarbete mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Sydafrika, å andra sidan, med anledning av Republiken Bulgariens och Rumäniens anslutning till Europeiska unionen.

Texten till tilläggsprotokollet åtföljer detta beslut.

Artikel 2

Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater ska provisoriskt tillämpa bestämmelserna i tilläggsprotokollet, med förbehåll för att det senare ingås.

Utfärdat i Bryssel den [...]

På rådets vägnar
Ordförande

Tilläggsprotokoll
till avtalet om handel, utveckling
och samarbete mellan Europeiska gemenskapen
och dess medlemsstater, å ena sidan,
och Republiken Sydafrika, å andra sidan,
med anledning av Republiken
Bulgariens och Rumäniens anslutning
till Europeiska unionen

KONUNGARIKET BELGIEN,

REPUBLIKEN BULGARIEN,

REPUBLIKEN TJECKIEN,

KONUNGARIKET DANMARK,

FÖRBUNDSREPUBLIKEN TYSKLAND,

REPUBLIKEN ESTLAND,

HELLENSKA REPUBLIKEN,

KONUNGARIKET SPANIEN,

REPUBLIKEN FRANKRIKE,

IRLAND,

REPUBLIKEN ITALIEN,

REPUBLIKEN CYPERN,

REPUBLIKEN LETTLAND,

REPUBLIKEN LITAUEN,

STORHERTIGDÖMET LUXEMBURG,

REPUBLIKEN UNGERN,

REPUBLIKEN MALTA,

KONUNGARIKET NEDERLÄNDERNA,

REPUBLIKEN ÖSTERRIKE,

REPUBLIKEN POLEN,

REPUBLIKEN PORTUGAL,

RUMÄNIEN,

REPUBLIKEN SLOVENIEN,

REPUBLIKEN SLOVAKIEN,

REPUBLIKEN FINLAND,

KONUNGARIKET SVERIGE,

FÖRENADE KONUNGARIKET STORBRITANNIEN OCH NORDIRLAND,

nedan kallade ”medlemsstaterna”, företrädda av Europeiska unionens råd,

och

EUROPEISKA GEMENSKAPEN,

nedan kallad ”gemenskapen”,

och

REPUBLIKEN SYDAFRIKA,

nedan tillsammans kallade ”de avtalsslutande parterna”,

SOM BEAKTAR det avtal om handel, utveckling och samarbete mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Sydafrika, å andra sidan (nedan kallat ”avtalet”), som undertecknades i Pretoria den 11 oktober 1999 och trädde i kraft den 1 maj 2004,

SOM BEAKTAR att fördraget om Bulgariens och Rumäniens anslutning till Europeiska unionen undertecknades i Luxemburg den 25 april 2005 och trädde i kraft den 1 januari 2007,

SOM BEAKTAR att de nya avtalsslutande parternas anslutning till avtalet ska godkännas genom att ett protokoll till avtalet ingås enligt artikel 6.2 i anslutningsakten från 2006,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

ARTIKEL 1

Bulgarien och Rumänien (nedan kallade ”de nya medlemsstaterna”) ska vara avtalsslutande parter i avtalet om handel, utveckling och samarbete och ska på samma sätt som gemenskapens övriga medlemsstater anta och beakta avtalstexten liksom bilagorna, protokollen och förklaringarna till detta.

KAPITEL 1

ÄNDRINGAR AV TEXTEN TILL AVTALET OM HANDEL, UTVECKLING OCH SAMARBETE,

INBEGRIPET BILAGORNA OCH PROTOKOLLEN TILL DETTA

ARTIKEL 2

Språk och antal original

Artikel 108 i avtalet ska ersättas med följande:

”ARTIKEL 108

Detta avtal har upprättats i två exemplar på bulgariska, danska, engelska, estniska, finska, franska, grekiska, italienska, lettiska, litauiska, maltesiska, nederländska, polska, portugisiska, rumänska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska, tjeckiska och tyska språken, och på Sydafrikas andra officiella språk än engelska, dvs. sepedi, sesotho, setswana, siSwati, tshivenda, xitsonga, afrikaans, isiNdebele, isiXhosa och isiZulu, vilka alla texter är lika giltiga.”

ARTIKEL 3

Ursprungsregler

Protokoll nr 1 till avtalet ska ändras på följande sätt:

1) Artikel 16.4 ska ersättas med följande:

”4. Varucertifikat EUR.1 som utfärdas i efterhand ska förses med någon av följande påskrifter:

BG "ИЗДАДЕН ВПОСЛЕДСТВИЕ"

ES "EXPEDIDO A POSTERIORI"

CS "VYSTAVENO DODATEČNĚ"

DA "UDSTEDT EFTERFØLGENDE"

DE "NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT"

ET "TAGANTJÄRELE VÄLJA ANTUD"

EL "ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ"

EN "ISSUED RETROSPECTIVELY"

FR "DÉLIVRÉ A POSTERIORI"

IT "RILASCIATO A POSTERIORI"

LV "IZSNIEGTS RETROSPEKTĪVI"

LT "RETROSPEKTYVUSIS IŠDAVIMAS"

HU "KIADVA VISSZAMENŐLEGES HATÁLLYAL"

MT "MAĦRUĠ RETROSPETTIVAMENT"

NL "AFGEGEVEN A POSTERIORI"

PL "WYSTAWIONE RETROSPEKTYWNIE"

PT "EMITIDO A POSTERIORI"

RO "EMIS A POSTERIORI"

SL "IZDANO NAKNADNO"

SK "VYDANÉ DODATOČNE"

FI "ANNETTU JÄLKIKÄTEEN"

SV "UTFÄRDAT I EFTERHAND";

2) Artikel 17.2 ska ersättas med följande:

”2. Ett duplikat som utfärdas på detta sätt ska förses med någon av följande påskrifter:

BG ДУБЛИКАТ"

ES "DUPLICADO"

CS "DUPLIKÁT"

DA "DUPLIKAT"

DE "DUPLIKAT"

ET "DUPLIKAAT"

EL "ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ"

EN "DUPLICATE"

FR "DUPLICATA"

IT "DUPLICATO"

LV "DUBLIKĀTS"

LT "DUBLIKATAS"

HU "MÁSODLAT"

MT "DUPLIKAT"

NL "DUPLICAAT"

PL "DUPLIKAT"

PT "SEGUNDA VIA"

RO "DUPLICAT"

SL "DVOJNIK"

SK "DUPLIKÁT"

FI "KAKSOISKAPPALE"

SV "DUPLIKAT"";

3) Bilaga IV ska ersättas med följande:

”BILAGA IV
FAKTURADEKLARATION

Fakturadeklarationen, vars text är återgiven nedan, måste upprättas enligt fotnoterna. Fotnoterna behöver dock inte återges.

Bulgarisk version

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № … (1)) декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с … преференциален произход (2).

Spansk version

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° .. …[(1)].) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial . …[(2)].

Tjeckisk version

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení …[(1)]) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v …[(2)].

Dansk version

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...[(1)]), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...[(2)].

Tysk version

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...[(1)]) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ...[(2)] Ursprungswaren sind.

Estnisk version

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ...[(1)]) deklareerib, et need tooted on ...[(2)] sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

Grekisk version

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ΄αριθ. ...[(1)]) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...[(2)].

Engelsk version

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No ...[1]) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...[2] preferential origin.

Fransk version

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...[1]) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... [2]).

Italiensk version

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ...[1]) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...[2].

Lettisk version

To produktu eksportētājs, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas atļauja Nr. …[1]), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir preferenciāla izcelsme no …[2].

Litauisk version

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr …[1]) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra …[2] preferencinės kilmės prekės.

Ungersk version

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: …[1]) kijelentem, hogy eltérő jelzés hianyában az áruk kedvezményes …[2] származásúak.

Maltesisk version

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. …[1]) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali …[2].

Nederländsk version

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...[1]), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn [2].

Polsk version

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr …[1]) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają …[2] preferencyjne pochodzenie.

Portugisisk version

O abaixo-assinado, exportador dos produtos abrangidos pelo presente documento (autorização aduaneira n°. ...[1]), declara que, salvo indicação expressa em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...[2].

Rumänsk version

Exportatorul produselor ce fac ojiectul acestui document (autorizația vamalâ nr. …(1)) declará cá, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențialā …(2).

Slovensk version

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št …[1]) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno …[2] poreklo.

Slovakisk version

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia …[1]) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v …[2].

Finsk version

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...[1]) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita [2].

Svensk version

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...[1]) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung [2].

Sydafrikanska versioner

Bagwebi ba go romela ntle ditöweletöwa töeo di akaretöwago ke tokumente ye (Nomoro ya ditöwantle ya tumelelo...(1)) ba ipolela gore ntle le moo go laeditöwego, ditöweletöwa töe ke töa go töwa (2) ka tlhago.

Moromelli wa sehlahiswa ya sirelediteweng ke tokomane ena (tumello ya thepa naheng No ...(1)) e hlalosa hore, ka ntle ha eba ho hlalositswe ka tsela e nngwe ka nepo, dihlahiswa tsena ke tsa ... tshimoloho e kgethilweng (2).

Moromelantle wa dikuno tse di tlhagelelang mo lokwalong le (lokwalo lwa tumelelo ya kgethiso No ...(1)) o tlhomamisa gore, ntle le fa go tlhagisitsweng ka mokgwa mongwe, dikuno tse ke tsa ... dinaga tse di thokegang (2).

Umtfumeli ngaphandle walemikhicito lebalwe kulomculu (ngeligunya lalokutfunyelwa ngaphandle Nombolo ...(1)) lophakamisa kutsi, ngaphandle kwalapho lekuboniswe khona ngalokucacile, lemikhicito ...ngeyendzabuko lebonelelwako (2).

Muvhambadzi wa zwibveledzwa mashangoni a nnda, (zwibveledzwa) zwine zwa vha zwo ambiwaho kha ili linwalo (linwalo la u nea maanda la mithelo ya zwitundwannda kana zwirumelwannda la vhu ...(1)), li khou buletshedza uri, nga nnda ha musi zwo ambiwa nga inwe ndila-vho, zwibveledzwa hezwi ndi zwa ... vhubwo hune ha khou funeseswa kana u takaleleswa (2).

Muxavisela-vambe wa swikumiwa leswi nga eka tsalwa leri (Xibalo xa switundziwa xa Nomboro ...(1)) u boxa leswaku, handle ka laha swi kombisiweke, swikumiwa leswi i swa ntiyiso swa xilaveko xa le henhla swinene (2).

Die uitvoerder van die produkte gedek deur hierdie dokument (doeanemagtiging No ...(1)) verklaar dat, uitgesonderd waar andersins duidelik aangedui, hierdie produkte van ... voorkeuroorsprong (2) is.

Umthumelli-phandle wemikhiqizo ebalwe kilencwadi (inomboro ...(1) egunyaza imikhiqizo ephumako) ubeka uthi, ngaphandle kobana kutjengiswe ngendlela ethileko butjhatjhalazi, lemikhiqizo ine ... mwelaphi enconyiswako (2).

Umthumeli weempahla ngaphandle kwelizwe wemveliso equkwa lolu xwebhu (iirhafu zempahla zesigunyaziso Nombolo ...(1)) ubhengeza ukuthi, ngaphandle kwalapho kuboniswe ngokucacileyo, ezi mveliso ... zezemvelaphi eyamkelekileyo kunezinye (2).

Umthumeli wempahla ebhaliwe kulo mqulu iNombolo ... yokugunyaza yentela yempahla ...(1) uyamemezela ukuthi, ngaphandle kokuthi kukhonjisiwe ngokusobala, le mikhiqizo iqhamuka ... endaweni ekhethekileyo (2).

…….[3]

(Ort och datum)

…….[4]

(Exportörens underskrift; namnet på den person som undertecknar deklarationen ska även anges med tryckbokstäver)

(1) Om fakturadeklarationen upprättas av en godkänd exportör i den mening som avses i artikel 20 i protokollet, ska numret på dennes tillstånd anges här. Om fakturadeklarationen inte upprättas av en godkänd exportör, ska texten inom parentes utelämnas eller utrymmet lämnas tomt.

(2) Produkternas ursprung ska anges. Om fakturadeklarationen helt eller delvis avser produkter med ursprung i Ceuta och Melilla i den mening som avses i artikel 36 i protokollet, ska exportören tydligt ange dessa produkter, genom koden ”CM”, i det dokument i vilket deklarationen upprättas.

(3) Dessa uppgifter kan utelämnas om de redan finns angivna i själva dokumentet.

(4) Se artikel 19.5 i protokollet. I de fall då exportören inte är skyldig att underteckna behöver inte heller namnet på den personen som undertecknar deklarationen anges.”

KAPITEL II
ÖVERGÅNGSBESTÄMMELSER

ARTIKEL 4

Varor under transport eller i tillfällig förvaring

1. Bestämmelserna i avtalet ska tillämpas på varor som exporteras antingen från Sydafrika till en av de nya medlemsstaterna eller från en av de nya medlemsstaterna till Sydafrika, som uppfyller villkoren i protokoll nr 1 till avtalet och som dagen för anslutningen befinner sig antingen under transport eller i tillfällig förvaring i ett tullager eller i en frizon i Sydafrika eller i den nya medlemsstaten.

2. I sådana fall får förmånsbehandling beviljas under förutsättning att ett ursprungsintyg som utfärdats i efterhand av tullmyndigheterna i exportlandet inges till tullmyndigheterna i importlandet inom fyra månader räknat från anslutningsdagen.

KAPITEL III
ALLMÄNNA BESTÄMMELSER OCH SLUTBESTÄMMMLSER

ARTIKEL 5

Detta protokoll ska utgöra en integrerad del av avtalet om handel, utveckling och samarbete.

ARTIKEL 6

1. Detta protokoll ska godkännas av gemenskapen, av Europeiska unionens råd på medlemsstaternas vägnar och av Sydafrika i enlighet med deras egna förfaranden.

2. De avtalsslutande parterna ska till varandra anmäla när de förfaranden som avses i punkt 1 har slutförts. Godkännandeinstrumenten ska deponeras hos Europeiska unionens råds generalsekretariat.

ARTIKEL 7

1. Detta protokoll träder i kraft den första dagen i den månad som följer på den dag då det sista godkännandeinstrumentet deponerades.

2. Detta protokoll ska tillämpas provisoriskt från och med den 1 januari 2007.

ARTIKEL 8

Detta protokoll har upprättats i två exemplar på bulgariska, danska, engelska, estniska, finska, franska, grekiska, italienska, lettiska, litauiska, maltesiska, nederländska, polska, portugisiska, rumänska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska, tjeckiska och tyska språken, och på Sydafrikas andra officiella språk än engelska, dvs. sepedi, sesotho, setswana, siSwati, tshivenda, xitsonga, afrikaans, isiNdebele, isiXhosa och isiZulu, vilka alla texter är lika giltiga.

Utfärdat i Pretoria

För medlemsstaterna

För Europeiska gemenskapen

För Republiken Sydafrika

FINANSIERINGSÖVERSIKT FÖR RÄTTSAKT

Politikområde: 21 DEV

Verksamhetsområde : 21 06 02 Geografiskt samarbete

FÖRSLAGETS BENÄMNING:

1. BERÖRDA BUDGETRUBRIKER (NUMMER OCH BENÄMNING)

Ingen.

2. ALLMÄNNA UPPGIFTER

2.1. Sammanlagda anslag för åtgärden (del B): Ej tillämpligt

2.2. Tillämpningsperiod:

Fr.o.m. den 1 januari 2007

2.3. Flerårig total utgiftsberäkning

a) Förfalloplan för åtagandebemyndiganden/betalningsbemyndiganden (ekonomiskt stöd) (*se punkt 6.1.1*)

Miljoner euro (*avrundat till tre decimaler*)

	Bud-getår 2003	2004	2005	2006	2007	2008 och Föl-jande bud-getår	Totalt
Åtaganden	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Betalningar	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

b) Tekniskt och administrativt stöd och stödutgifter (*se punkt 6.1.2*)

Åtaganden	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Betalningar	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

Delsumma a+b							
Åtaganden	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Betalningar	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

c) Total budgetkonsekvens i form av personalutgifter och övriga administrativa utgifter *(se punkterna 7.2 och 7.3)*

ÅB/BB TOTALT a+b+c	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

TOTALT a+b+c							
Åtaganden	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Betalningar	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

2.4. Förenlighet med den ekonomiska planeringen och budgetplanen

[X] Förslaget är förenligt med gällande ekonomisk planering.

Förslaget kräver omfördelning under den berörda rubriken i budgetplanen.

Förslaget kan kräva tillämpning av bestämmelserna i det interinstitutionella avtalet.

2.5. Påverkan på inkomsterna[2]:

[X] Förslaget påverkar inte inkomsterna (gäller tekniska aspekter på genomförandet av en åtgärd)

ELLER

Förslaget påverkar inkomsterna enligt följande:

(Obs.: Den metod som använts för att beräkna påverkan på inkomsterna ska redovisas närmare på ett separat blad som bifogas finansieringsöversikten.)

[2] Ytterligare upplysningar finns i den separata förklarande anmärkningen.

Miljoner euro (avrundat till en decimal)

		Före åtgärden	Situation efter åtgärden					
Budgetrubrik	Inkomster	[År n-1]	[År n]	[n+1]	[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5]
	a) Inkomster i absoluta tal		0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
	b) Förändring	*Δ*	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

(Om flera budgetrubriker påverkas ska varje rubriks nummer anges i tabellen.)

3. BUDGETTEKNISKA UPPGIFTER

Typ av utgifter		**Nya**	**Bidrag från Eftaländer**	**Bidrag från ansökande länder**	**Rubrik i budgetplanen**
Icke-oblig. utg.	Diff. anslag	NEJ	NEJ	NEJ	**Nr** [4]

4. RÄTTSLIG GRUND

Avtalet om handel, utveckling och samarbete mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan och Republiken Sydafrika, å andra sidan.

Anslutningsfördraget för de två nya medlemsstaterna i gemenskapen.

5. BESKRIVNING AV OCH SKÄL FÖR ÅTGÄRDEN

5.1. Behovet av gemenskapsåtgärder[3]

5.1.1. Mål

De nya medlemsstaternas anslutning till avtalet med Sydafrika om handel, utveckling och samarbete genom ingåendet av ett protokoll till detta avtal.

5.1.2. Åtgärder som vidtagits som följd av en förhandsutvärdering

Ingen särskild förhandsutvärdering har gjorts.

5.1.3. Åtgärder som vidtagits som följd av en efterhandsutvärdering

Ingen särskild efterhandsutvärdering har gjorts.

[3] Ytterligare upplysningar finns i den separata förklarande anmärkningen.

5.2. Planerad verksamhet och villkor för finansiering via budgeten

5.3. Metod för genomförande

Genomförandebestämmelserna kommer att överensstämma med de allmänna genomförandebestämmelserna för avtalet med Sydafrika om handel, utveckling och samarbete.

6. BUDGETKONSEKVENSER

6.1. Totala budgetkonsekvenser för del B (för hela programperioden)

(Den beräkning som ligger till grund för nedanstående tabell ska redovisas genom uppdelningen i tabell 6.2)

6.1.1. Ekonomiskt stöd

Inget finansiellt stöd förutses.

Åtagandebemyndiganden (i miljoner euro avrundat till tre decimaler)

Fördelning	2003	2004	2005	2006	2007	[n + 5 och följande budget-år]	Totalt
Inga åtgärder planerade	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00		
TOTALT							

6.1.2. Tekniskt och administrativt stöd, stödutgifter och IT-utgifter (åtagandebemyndiganden)

	[År n]	[n+1]	[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5 och följande budget-år]	Totalt
1) Tekniskt och administrativt stöd							
a) Kontor för tekniskt stöd							

b) Övrigt tekniskt och administrativt stöd: - internt: - externt: *varav för uppbyggnad och underhåll av system för informationshantering*							
Delsumma 1							
2) Stödutgifter							
a) Studier							
b) Expertmöten							
c) Information och publikationer							
Delsumma 2							
TOTALT							

6.2. Kostnadsberäkning per åtgärd för del B (för hela programperioden) [4]

De åtgärder som ska finansieras kommer att fastställas i genomförbarhetsstudien.

Åtagandebemyndiganden (i miljoner euro avrundat till tre decimaler)

Fördelning	Typ av resultat (projekt osv.)	Antal dylika resultat (totalt för år 1…n)	Genomsnittlig kostnad per uppnått resultat	Totala kostnader (totalt för år 1…n)
	1	2	3	4=(2X3)

[4] Ytterligare upplysningar finns i den separata förklarande anmärkningen.

Åtgärd 1 *- Resultat 1* *- Resultat 2* Åtgärd 2 *- Resultat 1* *- Resultat 2* *- Resultat 3* *osv.*
TOTALA KOSTNADER

Redogör vid behov för beräkningsmetoderna

7. EFFEKTER PÅ PERSONALRESURSER OCH ADMINISTRATIVA UTGIFTER

Inga effekter på personalresurser eller administrativa utgifter förutses.

7.1. Effekter på personalresurserna

Typ av tjänster		Personal (befintlig plus ev. tillkommande) som krävs för att förvalta åtgärden		Totalt	Beskrivning av de arbetsuppgifter som åtgärden för med sig
		Fast anställda	Tillfälligt anställda		
Tjänstemän eller tillfälligt anställda	A B C				*Om så krävs kan en mer detaljerad beskrivning av dessa arbetsuppgifter bifogas separat*
Övrig personal					
Totalt					

7.2. Total budgetkonsekvens av personalbehov

Typ av personal	Belopp i euro	Beräkningsmetod*
Tjänstemän Tillfälligt anställda		

Övrig personal (ange budgetrubrik)		
Totalt		

Summorna avser de totala utgifterna för tolv månader.

7.3. Övriga administrativa utgifter till följd av åtgärden

Budgetrubrik (nummer och beteckning)	Belopp i euro	Beräkningsmetod
Totalt (avdelning A7) A0701 – Tjänsteresor A07030 – Möten A07031 – Kommittéer vars hörande är obligatoriskt[1] A07032 – Kommittéer vars hörande ej är obligatoriskt[1] A07040 – Konferenser A0705 – Studier och samråd Övriga utgifter (ange vilka)		
Informationssystem (A-5001/A-4300)		
Övriga utgifter – del A (ange vilka)		
Totalt		

Summorna avser de totala utgifterna för tolv månader.

[1] Ange vilken typ av kommitté som avses samt vilken grupp den tillhör.

I.	Totalbelopp/år (7.2 + 7.3)	euro
II.	Varaktighet	år
III.	Totalkostnad för åtgärden (I x II)	euro

(När de personalresurser och övriga administrativa resurser som behövs för åtgärden ska bedömas ska generaldirektoratet/avdelningen ta hänsyn till kommissionens beslut under debatten om riktlinjerna/den årliga politiska strategin samt till det preliminära budgetförslaget. De bör med andra ord visa att de personalresurser som behövs för den planerade åtgärden kan finansieras med de anslag i det preliminära budgetförslag som antagits.

I undantagsfall (där behovet inte har kunnat förutses när det preliminära budgetförslaget utarbetats) får förslaget läggas fram för kommissionen, som då tar ställning till om och på

vilka villkor åtgärden kan godtas (genom en ändring av anslagstilldelningen i det preliminära budgetförslaget, ett ad hoc-förfarande för omfördelning av anslag, en tilläggs- och ändringsbudget eller en ändringsskrivelse till budgetförslaget).

8. UPPFÖLJNING OCH UTVÄRDERING

8.1. Uppföljning

Medtoderna för uppföljning kommer inte att skilja sig från de metoder som redan planeras i avtalet om handel, utveckling och samarbete.

8.2. Planerad form och tidsplan för utvärderingar

Formerna för utvärderingarna kommer inte att skilja sig från de som redan planeras i avtalet om handel, utveckling och samarbete.

9 ÅTGÄRDER FÖR BEDRÄGERIBEKÄMPNING

Åtgärderna för att förebygga bedrägerier och för bedrägeribekämpning kommer inte att skilja sig från de bestämmelser som redan planeras i avtalet om handel, utveckling och samarbete.